

Benvenuto in Banca



Benvenuto in banca:

possiamo aiutarla a vivere e lavorare meglio in Italia

Bienvenue a la banque :

nous pouvons vous aider a mieux vivre et travailler en Italie

مرحبا بكم في البنك:

نستطيع أن نساعدكم لكي تعيشوا وتعملوا على نحو أفضل في إيطاليا

Mirëserdhët në bankë:

ne mund t'ju ndihmojë të jetojini dhe te punoni më mirë në Itali

Welcome to the bank:

we can help you live and work better in Italy

欢迎进入银行:

我们可令您在意大利的生活与工作更加轻松

*Benvenuto in Banca
è realizzato da*



in collaborazione con

ACLI, ANCI, ARCI, CARITAS ITALIANA, CeSPI, CISS e UNHCR.



Progetto grafico



www.etnocom.com

© Bancaria Editrice - Giugno 2011
Stampato da Spadamedia S.r.l., Roma
ISBN 978-88-449-0869-0

INDICE



**PER COMINCIARE
STRUMENTI E SERVIZI BANCARI, DALLA A ALLA Z**

**5
10**



**POUR COMMENCER
OUTILS ET SERVICES BANCAIRES**

**21
26**



**لكي نبدأ
أدوات وخدمات بنكية**

**37
42**



**PËR TË FILLUAR
MJETET DHE SHËRBIMET BANKARE**

**53
58**



**GETTING STARTED
BANKING PRODUCTS AND SERVICES**

**69
74**



**从这里开始
银行工具与服务**

**85
90**



،ABI بالتعاون مع ACLI و ANCI و ARCI و CARITAS ITALIANA و CesPI و CISS

- مرحبا بكم في البنك: نستطيع أن نساعدكم لكي تعيشوا وتعملوا على نحو أفضل في إيطاليا ABI، هو اتحاد يجمع البنوك الإيطالية ويخصص هذا الكتيب الترويجي إلى المواطنين الأجانب الذين يعيشون ويعملون في بلدنا. نعرف على ما الذي يمكن للبنك أن يقدمه لك، لنشاطك ولعائلتك، يسمح لك بأن تعيش حياة أكثر سهولة وأن تنفذ مشاريع لمستقبلك. في الصفحات التالية سوف تجد الكثير من الإجابات على أسئلتك، على سبيل المثال:
- كيف يمكنني أن أرسل نقودا إلى عائلتي في بلدي؟
 - طلب مني صاحب العامل أن افتح حسابا بنكيا لكي يودع فيه راتبي. ما الذي أحتهاجه من وثائق؟
 - كيف أدفع الإيجار، والفواتير والضرائب؟
 - أود أن أشتري بيتا في إيطاليا. هل أستطيع أن أفعل هذا؟ هل أستطيع أن أحصل على قرض عقاري؟ هل دخلي كاف؟
 - أود أن أجنب بعض المدخرات لمستقبلي وللمستقبل أبنائي. ما هي الحلول المتوفرة؟
 - أود أن أحمي نفسي أو عائلتي من أي شيء غير متوقع. ماذا أستطيع أن أفعل؟
- لكي نوضح لك خدمات البنك الأجدى نفعا لكم، عملنا مع منظمات مختلفة تتعامل يوميا مع المواطنين الأجانب: Adi و Anci و Arci و Caritas Italiana و Cooperazione Internazionale Sud Sud و Centro Studi di Politica Internazionale و بالتعاون مع UNHCR - المفوضية العليا للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين - سمح لنا بتحرير هذا الكتيب الدعائي إلى المستفيدين من الحماية الدولية (لاجئون و ممتنعون بحماية ومساعدة). ندخل معا الآن إلى البنك.

لكي نبدأ

- لكي تحصل على خدمات من بنك، تستطيع أن تفتح حسابا جاريا أو دفتر توفير. إذا لم تكن تعرف بعد ماذا يعني ذلك، فسوف نشرح لك ذلك في صفحة 46 و 47.
- إذا أردت أن تحصل على معلومات يمكنك:
- الذهاب إلى أي بنك واسأل في الشبابك؛ وفي بعض الحالات تجد أيضا وثائق إيضاحات بلغتك
 - استشارة موقع البنك على الإنترنت
 - الاتصال هاتفيا إذا كان للبنك مركز هاتفي أو رقم مجاني.
- يمكنك مقارنة تكاليف الحسابات الجارية للبنوك التي تنتمي إلى هذه المبادرة على الموقع www.pattichiari.it.
- طبقا للقانون الإيطالي، من يود أن يفتح حسابا جاريا عليه أن يقدم وثائق الهوية: بطاقة الهوية الشخصية أو جواز السفر الساري، والرقم الضريبي. والمواطنون الأجانب مطالبون بتقديم جواز السفر أو بطاقة الهوية الشخصية أو إذن إقامة ساري.

انتبه لمدة تصريح الإقامة، أيضا فيما يتعلق بنوع عقد العمل، والأزمة اللازمة لطلب تجديده.

المستفيدون من الحماية الدولية يجب أن يقدموا بطاقة هوية شخصية أو بطاقة السفر، البديل لجواز السفر أو تصريح إذن إقامة له صلاحية 5 سنوات للجوء و 3 سنوات لمستحق الحماية والمساعدة. للمستفيدين من الحماية الدولية فإن تصريح الإقامة قابل للتجديد حتى وإن لم يكن لديهم علاقة عمل. بالنسبة للجزء الأغلب من خدمات البنوك، يكون هناك عقد، محرر باللغة الإيطالية، ينبغي توقيعه.

خدمات عبر الإنترنت أو الهاتف

إذا كان لديك حساب جار، بالخدمات البنكية بالإنترنت أو بالهاتف يمكنك أن تطلب قدرا من المال يساوي ما في الحساب في تلك اللحظة، والعمليات البنكية التي نفذتها أو تستطيع أن تقوم بإجراء أوامر دفع. في كثير من الحالات يمكنك شحن الهاتف الخليوي والبطاقات سابقة الدفع. المكالمات على الرقم الأخضر مجانية. بعض مراكز الدعم بالهاتف لديهم عاملون يتحدثون أيضا بلغتك. كما تكلف الخدمات البنكية على الإنترنت؟ في العادة تكاليف الخدمات أقل من الخدمات نفسها إذا تمت على الشباك. إذا أردت أن تستخدم البنك على الشبكة أو بالهاتف، تذكر أنك يجب أن توقع على عقد وتتبع قواعد بسيطة وقليلة.

ملاحظة هامة: احتفظ بعناية بكلمات المرور التي يعطيها لك البنك لكي تعمل عن بعد (اسم المستخدم وكلمة المرور و PIN). لا ينبغي أن تذكرها لأحد. تذكر أن البنك يمكنه الاتصال بك على الهاتف والبريد الإلكتروني أو بواسطة رسائل هاتفية قصيرة، ولكنه لن يطلب منك أبدا أن تصرح له بكلمات المرور. إذا طلب أي أحد منك وزعم أنه من البنك، فتق بأنها عملية نصب!

- اكتب أو احفظ دائما معك أرقام هاتف البنك وبصفة خاصة الرقم المجاني للمركز الهاتفي.
- اكتب عنوان البنك مباشرة على شريط أدوات متصفح الإنترنت (أي حيث يوجد www). ولا تنقر مطلقا على عنوان له ورد في رسالة بريد إلكتروني استلمتها، حتى وإن بدت مرسله إليك من بنكك.
- راجع كشوف الحساب - واثق حركة حسابك - التي تتلقاها بشكل منتظم من البنك. إذا وجدت عمليات لم تقم بها، فاتصل فورا بمركز البنك الهاتفي أو اذهب مباشرة إلى الشباك.



إرسال أموال إلى البيت — تحويل الأموال من خلال البنك مضمون!

ماذا تحتاج؟	وما الذي يقدمه البنك؟
إرسال أموال إلى البلد الأصلي	44 أمر دفع 46 بطاقة سابقة الدفع 51 تحويل

أدر نقودك الخاصة وقم بعمل مدفوعاتك — انتبه ولا تصدر شيكات "بدون رصيد"، أي دون أن يكون لديك نقود كافية في حسابك، فهذا عمل غير قانوني.

ماذا تحتاج؟	ما الذي يقدمه البنك؟
إيداع نقود	46 بطاقة سابقة الدفع 46 حساب جاري 47 دفتر توفير 52 خدمة بنكية أساسية
سحب نقود	44 بطاقة صراف آلي 45 بطاقة ائتمان 46 بطاقة سابقة الدفع
إيداع الراتب الشهري في الحساب	46 بطاقة سابقة الدفع 46 حساب جاري 52 خدمة بنكية أساسية
دفع الإيجار، والفواتير	42 شيك بنكي 44 بطاقة صراف آلي 44 أمر دفع 45 بطاقة ائتمان 46 بطاقة سابقة الدفع 51 RID (دفع أوتوماتيكي على الحساب)
شراء ودفع بدون نقد، وبالنقسيط أيضا (في حالة بطاقة الائتمان)	42 شيك بنكي 44 بطاقة صراف آلي 44 أمر دفع 45 بطاقة ائتمان
شراء ودفع على الإنترنت،	44 أمر دفع 45 بطاقة ائتمان 46 بطاقة سابقة الدفع
دفع الضرائب	48 نموذج F 24

الحصول على قرض - لا يمنح البنك القروض مباشرة عند طلبها. قبل أن يعطي بطاقة ائتمان، أو قرضا، أو قرضا عقاريا، يقوم البنك بتقييم ائتماني، أي يتحقق من أن العميل لديه إمكانية رد المال في موعده. كلما عرف البنك الشخص الذي يطلب القرض، كلما أصبحت لديه معلومات يستطيع تقييمها حول العميل، وكلما كان من الممكن للبنك أن يعطيه قروضا مالية. إذا أصدر العميل شيك بنكي دون أن يكون لديه ما يكفي من المال، سوف يكون من الصعب عليه الحصول على قرض. قبل طلب قرض، وهو يكلف على أي حال، من الضروري التحقق من أن راتب العميل سوف يسمح برد النقود على أقساط، وأن يدفع للبنك أيضا تكلفة الخدمة. تكلفة القرض المعرف عنها بنسب مئوية تسمى نسبة الفوائد السنوية الفعلية عامة (TAEG). بالنسبة لبعض القروض، من الضروري التأمين:

- بواسطة "بوليصة تأمين على الحياة وضد أخطار العمل" للحصول على قرض "التنازل عن خمس الراتب الشهري أو المعاش"
- بواسطة "بوليصة الأضرار" بتغطية حوادث الحريق والانفجار للحصول على قرض عقاري.

ما الذي يقدمه البنك؟	ماذا تحتاج؟
48 قرض عقاري	شراء منزل
46 تنازل عن خمس الراتب الشهري أو المعاش 50 قرض شخصي	دفع نفقات مفاجئة
50 قرض بهدف	شراء هاتف خلويي نقال أو تليفزيون أو أجهزة منزلية كهربائية أو موتورسيكل (دراجة نارية) أو سيارة
50 قرض لشركة	بدء نشاط مستقل أو شركة

انتبه إلى الربا - لا تتوجه إلى الأشخاص الغير مناسبين الذين يعدون بمساعدة مالية، لأن هذا ينطوي على خطر الوقع في شبكة الربا. الربا في إيطاليا جريمة. يتمثل الربا في تقديم قروض برسوم غير قانونية وعالية جدا تجعل إعادتها صعبة جدا أو مستحيلة. الشخص الذي يسقط ضحية للربا مضطر إلى طلب قروض أخرى، وهي أيضا بفوائد ربوية، فتزيد الديون ولا تقل. فالربا دائما هو طريق مسدود. إذا كنت تعاني من هذه الحالة فعلا، يمكنك اللجوء إلى مؤسسة من مؤسسات مكافحة الربا، والمنظمات التطوعية والكنائس ومكاتب مكافحة الربا في الهيئات المحلية، والاتحادات القنوية والنقابات واتحادات المستهلكين؛ فهؤلاء يمكنهم مساعدتك في مواجهة الربا، وأيضاً عليك إبلاغ السلطات المختصة بالسلوكيات الربوية. إذا كنت في مشكلة وتواجه خطر الربا، سواء كفرد أو مؤسسة، يمكنك أن تضمن القرض الذي تطلبه من البنك بواسطة الصناديق المخصصة للوقاية من الربا. للدخول إلى هذه الصناديق يمكنك التوجه إلى البنك الخاص بك لكي تتصل بكل من:

- الاتحادات الصناعية إذا كنت من صغار رجال الأعمال (حرفي، تاجر، الخ)
- مؤسسات مكافحة الربا إذا كانت المشكلة تخصك أنت فقط أو عائلتك.

قائمة الاتحادات والمؤسسات المكافحة للربا واتحادات الصناعات متاحة على الموقع

http://www.dt.tesoro.it/export/sites/sitodt/modules/documenti_it/prevenzione_reati_finanziari/antiusura/Elenco_associazioni_e_fondazioni.pdf



إدارة المدخرات ومواجهة الحوادث المفاجئة — إذا أردت أن تضع جانباً بعض المال لتكوين مدخرات ومواجهة الحوادث المفاجئة، يمكنك أن تجد في البنك حلولاً كثيرة. اطلب النصيحة من الشباك لتفهم ما هي الطريقة الأفضل للادخار حسب احتياجاتك وأية أشكال من التأمين المناسبة لك. المدخرات يمكن أن يتم استثمارها بطرق عديدة. إذا كان الربح أعلى فهو بصفة عامة أكثر مخاطرة. إذا كان الاستثمار إيجابياً، فإتاك سوف تحصل على المال مضافاً إليه مكسباً (مردود إيجابياً)، ولكن إذا كان سالباً فسوف تحصل على قدر من المال أقل من الذي دفعته.

ما الذي يقدمه البنك؟	ما الذي تحتاجه؟
47 حساب إيداع 47 دفتر التوفير 49 خطة الادخار	توفير مالا لك وللمستقبل للأولاد والقيام باستثمارات صغيرة
44 تأمين على الحياة	مواجهة الحوادث الخطيرة، مثل الوفاة
43 التأمين الصحي	استعادة نفقات العلاج أو مواجهة مرضاً
43 تأمين ضد الضرر	استعادة النفقات إذا تعرضت أو تسببت في خسائر، في السيارة أو في مكان العمل أو في الحياة الخاصة؛ احم بيتك وما يحتويه من أية سرقات/حريق محتمل
43 تأمين ضد الحوادث	استعادة النفقات إذا مرضت ولم تستطع العمل لمدة من الوقت
49 معاش تقاعد تكميلي	الحصول على معاش تقاعد أعلى

في الصفحات التالية سوف تجدون الخدمات الرئيسية التي تقدمها البنوك (إضافة إلى شراء وبيع الأوراق المالية)، ومزاياها وأيضاً الأشياء التي ينبغي الحرص عليها.

أدوات وخدمات بنكية

شيك بنكي

نطلب من بنكنا بواسطة الشيك البنكي أن يدفع لشخص آخر أو لشركة. لاستخدام الشيكات من اللازم أن يكون لديك حساب جار يمكن سحب المال منه.

ينبغي أن تعرف: لا يتم إصدار دفتر الشيكات مباشرة: ينبغي أن يقوم البنك أو لا بتقييم الائتماني للعميل. من المهم معرفة أنه في حالة تحرير شيك للدفع لشخص ما، ينبغي أن نكون متأكدين أن هذه النقود موجودة في الحساب الجاري. إن تحرير شيك "بدون رصيد"، أي بدون أن يكون لدينا نقود متاحة في الحساب، هو عمل ضد القانون وله عواقب خطيرة: هناك عقوبات وفي المستقبل إذا طلبت تمويلا، أو بطاقة ائتمانية سوف يكون من الصعب جدا الحصول عليها. انتبه أيضا إلى الشيكات التي تعطي لك كمدفوعات: لكي نكون واثقين أن النقود سوف تعطي لك، يجب انتظار الاوقات الفنية الضرورية للتحقق من أن الشيك ليس "بدون رصيد"، وتسمى هذه العملية باسم "خاضع لشرط التحصيل".

الشيك صالح ويمكن أن يدفعه البنك فقط إذا كان مسجلا فيه مكان وتاريخ الإصدار، والمبلغ الذي يجب دفعه (بالأرقام والحروف الإيطالية)، واسم مستلم المبلغ ولقبه وتوقيع من أصدر الشيك. إذا كان من يتلقى الشيك له حساب جار، فيمكنه أن يضيفه إلى حسابه. إذا لم يكن لديه حساب، يمكنه صرف النقود من فرع البنك المشار إليه في الشيك، ولكن يجب أن يحمل معه بطاقة تحقيق الشخصية أو جواز السفر، أو وثيقة السفر للمستفيدين من الحماية الدولية.

ملاحظة هامة: يمكن أن يطلب منك وثيقتان لتحقيق الشخصية.

إذا تم تقديم الشيك في المدينة نفسها حيث يوجد شباك البنك الذي يدفعه (مكتوب بالطباعة على الشيك)، فسيستغرق صرفه 8 أيام. وإذا تم تقديم الشيك في مدينة أخرى يستغرق صرفه 15 يوما. كم تكلف الشيكات؟ هذا يعتمد على البنك، وعلى نوع الحساب الجاري المختار. يمكن أن يكون لها تكلفة سواء دفاتر الشيكات أو العمليات المفردة.

شيك مقبول الدفع

علاوة على الشيك البنكي يوجد أيضا نوع آخر من الشيكات: الشيك مقبول الدفع. الشيك مقبول الدفع أكثر ثقة من الشيك البنكي، لأنه يصدر من بنك ومن المؤكد أن المبلغ المسجل في الشيك متوفر. إذا أردت أن تدفع لأحد بشيك مقبول الدفع، يكفي الذهاب إلى أحد البنوك للقيام بذلك. إذا كنت صاحب الحساب بالبنك، يتم خصم مبلغ الشيك وتكلفته من حسابك الجاري؛ وإلا، يجب أن تدفع المبلغ الإجمالي نقدا في وقت تقديم الطلب. كم يكلف إصدار شيك مقبول الدفع؟ يعتمد هذا على البنك. الشيك مقبول الدفع يسري فقط إذا احتوى على عبارة "شيك مقبول الدفع (assegno circolare)"، الاسم واللقب لمن يستلم المبلغ (المستفيد)، تاريخ ومكان الإصدار واسم البنك الذي يصدره. يجب أن يقدم المستفيد، أي من يستلم مبلغ الشيك مقبول الدفع، الشيك للصرف خلال 30



يوما من تاريخ الإصدار من أي شبك للبنك المصدر. لصرف النقود يجب أن تتوجه إلى البنك المبين في الشبك وتحمل معك بطاقة الهوية الشخصية أو جواز السفر، أو وثيقة السفر للمستفيدين من الحماية الدولية.

ملاحظة هامة: يمكن أن يطلب منك وثيقتان لتحقيق الشخصية.

تأمين ضد الأضرار والحوادث

بدفع مبلغ معين من المال، يسمى مبلغ التأمين (التكلفة التي تدفع للتأمين)، يسمح التأمين باستعادة النفقات التي تحملها المؤمن عليه سواء عندما يصاب بالأضرار في السيارة أو البيت أو إذا أصيب بها أثناء العمل، أو عندما يتسبب فيها دون تعمد إلحاق الضرر بالأشخاص الآخرين أو بأشياء.

لكل نوع من الضرر يوجد تأمين محدد:

- ضد حريق السيارة أو البيت أو المتجر
- ضد حوادث العمل، إذا أصبنا أثناء ممارسة نشاط العمل
- المسؤولية المدنية، إذا تسببنا دون تعمد في حدوث أضرار لأشخاص أو أشياء آخرين.
- مسؤولية مدنية للسيارة (RCA)، إذا تسببنا دون تعمد في حدوث أضرار لأشخاص أو أشياء في حادث سير، عندما نكون قائدين لمركبة: البوليصة إجبارية قانونا
- الحماية القضائية أو الحماية القانونية، إذا كان لدينا حاجة للحصول على حقوقنا ولدينا حاجة للمساعدة من محامي أو خبير
- سفرات، إذا وقعت حوادث أو إصابات عمل أو سرقات أثناء السفر، أو إذا ذهبنا إلى بلد يجب أن يدفع فيها الشخص تكاليف الرعاية الصحية (على سبيل المثال، في الولايات المتحدة الأمريكية).

التأمين الصحي

يسمح التأمين الصحي باستعادة النفقات الصحية للمؤمن عليه وكذلك عائلته إن لزم الأمر. الأعباء السنوية للبوليصة، والتي يمكن جدولتها أيضا، تعتمد على الضمانات التأمينية المختارة، أي نوعية الأمراض أو الحوادث، ومن الممكن استرداد النفقات والنسبة منها وعدد أعضاء العائلة التي يمكن التأمين عليها، ومن المهم معرفة أن الأشخاص المصابين بأمراض معينة بالفعل لا يمكن التأمين عليهم، على سبيل المثال المرضى بأمراض نفسية، والمصابين بالإيدز، أو من لديهم مشاكل صحية مرتبطة بتعاطي المخدرات.

بعض البنوك تعطي المواطن المهاجر أنواع من التأمين تضمن:

- نفقات السفر لأحد أفراد العائلة و/أو الدعم للأبناء، في حالة الاستشفاء للمؤمن عليه لأسباب خطيرة
- رحلة العودة للمؤمن عليه إلى البلد الأصلي، إذا مات قريب له من الدرجة الأولى
- في إيطاليا، إرسال طبيب في حالة الطوارئ
- رقم الهاتف للحصول على معلومات عن المؤسسات الصحية أو الاستشارة الطبية الحقيقية والمتخصصة.

تأمين على الحياة

عقود التأمين على الحياة هي عقود تأمين تساعد المؤمن عليه وعائلته على مواجهة بعض الحوادث السلبية والمفاجئة في الحياة. التأمينات "مؤقتة بحالة الوفاة" تضمن للمستفيدين رأس مال (مبلغا كبيرا من المال مرة واحدة) أو معاشا (مبلغا صغيرا كل شهر) في حالة وفاة المؤمن عليه. بعض البنوك تغطي للمواطنين الأجانب تأمينات تغطي نفقات نقل الجثمان إلى البلد الأصلي في حالة وفاة المؤمن عليه. التأمينات "في حالة الحياة" تضمن للمؤمن رأس مال أو معاش طوال الحياة عند نهاية العقد. تسدد التأمينات على الحياة أيضا نقداً على فترات أو دفعة سنوية واحدة، تسمى أقساط التأمين.

البوالص التأمينية عند طلب قرض عقاري أو تمويل - ذا قررت طلب قرض عقاري أو توقيع عقد تمويل، توجد تأمينات (بوالص)، تصدر غالبا من أكثر من شخص اعتباري أو جهة تقدم تأمينا إضافيا. يوجد على سبيل المثال نوع من التأمين (تغطية القرض) الذي يعطيك تأمينا تستطيع أن تواصل سداد الدين مع البنك إذا وقعت حوادث خطيرة للغاية، مثل الموت، أو حادث خطير في العمل، أو فقدان الوظيفة.

بطاقة الصراف الآلي

لكي تحصل على بطاقة الصراف الآلي ينبغي فتح حساب جاري. يمكنك في إيطاليا مع بانكومات (صراف آلي) يمكنك سحب نقود من المنافذ الأوتوماتيكية (ATM) والدفع في المحلات التي يوجد بها جهاز طرفي بالقرب من صندوق الدفع إذا كانت بطاقة الصراف الآلي مكتوبا عليها Pagobancomat. إذا كانت البطاقة موصولة بدوائر دولية مثل Visa Electron، Cirrus، Maestro يمكن دفع قيمة المشتريات في المتاجر خارج البلاد أيضا. مع بطاقة الصراف الآلي يمكن أيضا التحقق من السداد وحركات الحساب الجاري وشحن الهاتف الخليوي، والسداد وسحب أو دفع مبالغ بحد أقصى شهري. عندما تدفع أو تسحب، يتم فورا خصم المبالغ من الحساب الجاري: لهذا فإن بطاقة الصراف الآلي تسمى بطاقات خصم. لاستخدام بطاقة الصراف الآلي يجب أن تكتب الرقم السري للبطاقة (PIN).

ملاحظة هامة: للأمان، احتفظ دائما بالرقم السري PIN منفصلا عن بطاقة الصراف الآلي.

كم تكلف؟ هذا يعتمد على البنك، وعلى نوع الحساب الجاري المختار. في بعض الحالات هناك تكاليف سنوية لبطاقة الصراف الآلي وأيضا لسحب النقدي من منافذ ATM، وخاصة عند سحب نقود من منفذ بنك مختلف عن بنكك. بصفة عامة من المريح والأكثر أمانا الدفع بالبطاقة مباشرة في المتاجر، بدلا من سحب النقدي من المنافذ الآلية.

أمر دفع بنكي

يمكنك بأمر الدفع البنكي أن تطلب من بنكك أن يرسل نقودا من حسابك الجاري إلى حساب شخص آخر أو شركة أخرى (المستفيد). يمكن عمل أمر دفع بنكي أيضا "نقدا"، بأن تحمل إلى الشباك النقود، ولكن من المستحسن عمله للمبالغ الصغيرة. عند عمل أمر دفع بنكي، ينبغي إعطاء البنك اسمك ولقبك واسم ولقب ورقم IBAN للمستفيد.



وIBAN (رقم الحساب الدولي للبنك) هو الرمز الدولي الذي يحدد الحساب الجاري البنكي. واستخدام IBAN إجباري لجميع التحويلات المحلية وتلك الموجهة إلى منطقة SEPA (منطقة موحدة لمدفوعات اليورو)، في أوروبا، التي يمكن فيها إرسال وتلقي مدفوعات باليورو بالحساب الجاري المحلي، بغض النظر عن البلد الأوروبي الذي توجد فيه. واستخدام IBAN ليس إجباريا لعمل التحويلات البنكية إلى البلدان الأخرى التي لا تنتمي إلى منطقة SEPA. تصل النقود بواسطة التحويل البنكي داخل إيطاليا أو في منطقة SEPA، إلى الحساب الجاري للمستفيد خلال ثلاثة أيام عمل على الأكثر؛ وتصل هذه المدة إلى أربعة أيام إذا تم استخدام النموذج الورقي لعمل التحويل. كم يكلف التحويل البنكي؟ تختلف التكلفة من بنك إلى بنك وحسب نوع الحساب الجاري المختار.

بطاقة الائتمان

للحصول على بطاقة الائتمان يلزم أن تكون بالغاً رشيداً وأن يكون لديك حساب جار.

ينبغي أن تعرف: لا يعطي البنك مباشرة بطاقة الائتمان لمن يطلبها. فهو يقوم أولاً بعمل تقييم ائتماني؛ وبوجه عام، لا بد أن يكون لديك دخل يضمن سداد الأموال التي يتم إنفاقها عن طريق البطاقة.

بواسطة البطاقة الائتمانية يمكنك عمل مشتريات دون نقدية في إيطاليا وفي الخارج، وعن طريق الإنترنت، وعن طريق الهاتف، وفي المتاجر، حتى إذا لم يكن معك لحظة الشراء نقوداً كافية في الحساب الجاري. ولهذا تسمى هذا البطاقة "ائتمانية".

ينبغي أن تعرف: تخصم النقود من حسابك فيما بعد في وقت متأخر (بصفة عامة خلال شهر على الأكثر). من المهم أن تتذكر مراجعة مبلغ الأموال التي توجد في حسابك الجاري (الرصيد) لكي تتأكد أن الأموال التي أنفقتها ببطاقة الائتمان يمكن سدادها (المديونية).

بالبطاقة الائتمانية يمكن أيضاً سحب نقدية، سواء في إيطاليا، أو في الخارج، أو في المنافذ البنكية التقليدية أو في منافذ الصراف الآلي (ATM) التي تنضم إلى دائرة دولية.

ملاحظة هامة: لسحب نقدية ينبغي كتابة رمز سري (PIN). للأمان، احتفظ دائماً بالرقم السري PIN منفصلاً عن البطاقة. يكلف سحب النقود بالبطاقة الائتمانية بصفة عامة أكثر من السحب ببطاقة الصراف الآلي.

يوجد نوع من البطاقة الائتمانية يسمى "دائرة"، تستخدم بصفة عامة لدفع مشتريات مع متاجر متصلة بدوائر دولية تم الاتفاق معها على السداد بأقساط.

ملاحظة هامة: قبل تنشيط البطاقة الدائرة، اقرأ بحرص وعناية جميع الشروط في العقد، كما ينبغي أن تفعل ذلك دائماً عندما تطلب قرضاً.

كم تكلف؟ هذا يعتمد على البنوك، وعلى البطاقة وعلى نوع الحساب الجاري . عادة يكون للبطاقة تكلفة سنوية ويمكن أن يكون لعمليات السحب تكلفة عالية أيضا، وخاصة عندما لا يكون السحب من منفذ البنك الخاص بك. الشراء بالبطاقة الدوارة أكثر كلفة بالنسبة لك لأنك سوف تتكبد أيضا الفوائد على الأقساط. معدل الفائدة على النقود المنفقة بالتقسيط بالبطاقة الدوارة بصفة عامة هو أكثر ارتفاعا مقارنة بمعدل أشكال أخرى من القروض.

البطاقة سابقة الدفع

البطاقة "سابقة الدفع" تسمى بهذا الاسم لأنك قبل أن تستطيع الإنفاق منها يجب وضع ائتمان في البطاقة وإعادة شحنها كل مرة وتقرير المبلغ الذي يتم شحنه. في كل مرة تؤدي فيها مدفوعات أو سحب، نقل النقود في البطاقة. وفي كل مرة تقوم بشحن البطاقة يزيد الرصيد فيها. إن البطاقة سابقة الدفع حل جيد للشباب الذين لا يتلقون رواتب أو للأبناء. لكي تحصل عليها ينبغي أن تقدم وثيقة هوية شخصية وتصريح الإقامة، وبالنسبة للعديد من البنوك ليس ضروريا أن يكون لديك حساب جار. بهذه البطاقة يمكنك سحب المبالغ النقدية من أجهزة الصرف الآلي (ATM) والدفع في المتاجر المصرح لها في إيطاليا وفي الخارج أيضا إذا كانت البطاقة مرتبطة بدوائر دولية. يمكن استخدام البطاقة للشراء من الإنترنت بمخاطر أقل: النصابون المحتملون يمكنهم على الأكثر أن يسرقوا منك ما لديك في البطاقة، بينما تكون مخاطر الخسارة أعلى في البطاقة الائتمانية حيث يمكن أن تخسر مبالغ أكبر. لاستخدام البطاقة سابقة الدفع يجب أن تكتب الرقم السري للبطاقة (PIN).

ملاحظة هامة: للأمان، احتفظ دائما بالرقم السري PIN منفصلا عن البطاقة.

كم تكلف؟ يعتمد على البنوك، ولكن بصفة عامة يتم الدفع في البداية لشراء البطاقة، وفي كل مرة يعاد فيها شحن الرصيد أو السحب منه.

ينبغي أن تعرف: إذا سُرقت منك أو فقدت بطاقة (الائتمان، والدين، سابقة الدفع، أو الدوارة) يجب أن تبلغ على الفور بنك الذي أصدر البطاقة وتحرر بلاغا للسلطات. تجد الأرقام المجانية التي يمكنك أن الاتصال بها على موقع الانترنت أو على منافذ الصرف الآلي (ATM) للبنك. اطلب فورا إيقاف البطاقة وحماية مدخراتك.

تنازل عن خمس الراتب أو معاش التقاعد

إذا كان أحد الموظفين يعمل بعقد غير محدد المدة، فإن إحدى الطرق للحصول على قرض من البنك لمشترياته هو التنازل عن خمس الراتب أو معاش التقاعد. يمنحك البنك قرضا شخصيا ولسداد النقود يتم كل شهر خصم تلفاني لجزء من الراتب من مظروف الدفع أو معاش التقاعد الشهري حتى الخمس (20%).

حساب جاري

هو الخدمة الأهم، لأن الحساب الجاري ترتبط به سائر الخدمات البنكية الأخرى.

يمكن بالحساب الجاري تنفيذ العمليات البنكية الهامة، على سبيل المثال عمل مدفوعات وتلقيها، إيداع الراتب، الحصول على بطاقة صراف آلي، التأمين، طلب تمويل، إصدار شيكات، إجراء تحويلات بنكية، دفع فواتير، وإدارة المدخرات. يمكن عمل حساب جاري باسم شخص واحد أو أكثر من شخص، واستخدامه لأغراض شركات ومؤسسات. كثير من البنوك الإيطالية تقدم حسابات جارية بخدمات إضافية (حسابات جارية بالباقة)، مصممة لاحتياجات المواطنين الأجانب. كم يكلف؟ فتح حساب جاري يكون غالبا مجانيا، ولكن هناك ضريبة تدفع للدولة الإيطالية قدرها 34,20 يورو سنويا (ضريبة تمغة). استخدام حساب جار على العكس يكلف كما تكلف باقي الخدمات وتعتمد التكلفة على نوع الحساب المختار وكيف تستخدمه.

قبل أن تختار حسابا تذكر أنه توجد تكاليف ثابتة - على سبيل المثال الرسوم الثابتة، أي مبلغ ثابت يكون في الغالب شهري - وتكاليف متغيرة عن العمليات المختلفة. على موقع الانترنت conticorrentiaconfronto.pattichiaro.it، يمكنك، بهدوء، مقارنة أنواع الحسابات المختلفة التي تقدمها البنوك الإيطالية المشاركة في هذه المبادرة. لمن لديه احتياجات بنكية أساسية - على سبيل المثال، فقط لإيداع رواتبهم، وعمل المدفوعات والسحب النقدي من أجهزة الصراف الآلي - بعض البنوك تقدم حسابا جاريا يسمى "حسابا بسيطا" له رسوم ثابتة تختلف من بنك إلى آخر، ولكنها في العادة منخفضة للغاية.

يمكن من خلال المؤشر الموجز للتكلفة (ISC) الحصول على رقم مرجعي لكي تعرف كم تكون تكلفة الحساب الجاري سنويا، حسب الأنواع المختلفة لاستخدام الحساب الجاري. على الأقل مرة واحدة سنويا، يرسل البنك إليك على عنوان البيت كشف حساب، قائمة يمكنك من خلالها مراجعة جميع العمليات التي قمت بتنفيذها ونفقات الحساب الجاري.

حساب إيداع

حساب الإيداع مختلف عن الحساب الجاري، لأنه إيداع بسيط لنقود تضمن عائدا محددا. بصفة عامة يكون حساب الإيداع مجانيا، ولكن يمكن فقط سحب وصرف نقود، كأنها "صندوق توفير" حيث يمكن إيداع المدخرات الخاصة. كم يكلف؟ تختلف التكلفة من بنك إلى آخر، ولكنها بصفة عامة تكون منخفضة؛ وكذلك تختلف العائدات من بنك إلى آخر. لا تقدم جميع البنوك هذه الخدمة.

دفتر التوفير

دفتر التوفير هو أداة لإدارة المدخرات الخاصة بك، وهو مثل حساب الإيداع يضمن عائدا محددا. يمكنك من خلال دفتر التوفير فقط سحب أو إيداع نقود في منفذ البنك، وليس أكثر. وفي كل مرة تقوم بسحب أو إيداع الأموال يتم تسجيل العمليات في الدفتر ومبلغ النقود المتبقية فيه. كم يكلف؟ التكلفة تختلف من بنك إلى آخر.

ملاحظة هامة: احتفظ بالدفتر في مكان آمن. إذا فقدته، يجب أن تتوجه على الفور إلى بنكك وإلى السلطات القضائية لكي تقدم بلاغا. بعد 90 يوما يمكنك أن تحصل على دفتر آخر يستبدل الدفتر المفقود.

نموذج F24

يستخدم أفراد وشركات نموذج F24 لدفع الضرائب (ضرائب مباشرة، ضرائب القيمة المضافة IVA، ضرائب مستبدلة)، المساهمات (على سبيل المثال رسوم المعاشات التي تدفع لهيئة INPS أو INPDAP وتلك الخاصة بالرعاية مثل INPS أو INAIL) وأقساط التأمين. يسمح النموذج F24 بتعويض الأموال التي يجب دفعها بتلك التي يجب أخذها، ودفع أية فروق في عملية واحدة. يمكن تقديم النموذج F24 الورقي إلى المنافذ في أي بنك، أو وكالة أو مكاتب البريد. أو يمكن ملؤه عن طريق الإنترنت:

- على بوابة وكالة المداخل (Fisconline) للأفراد و Entratel لأصحاب البطاقات (Iva)؛ في القسم "الدليل الضريبي" يمكنك تنزيل الدليل العملي لدفع الضرائب
- على الموقع الإلكتروني للبنك الذي تتعامل معه (الأعمال البنكية من البيت/الأعمال البنكية)
- على الإنترنت للأفراد، CBI-Corporate الأعمال المصرفية بين البنوك/الأعمال المصرفية لأصحاب البطاقة الضريبية (Iva)
- على موقع البريد الإيطالي Poste Italiane.

أصحاب بطاقات ضريبة القيمة المضافة Iva (العاملون المستقلون، المهنيون، والحرفيون والشركات) يمكنهم الدفع فقط من خلال الإنترنت. يمكن تكليف (تفويض) المحاسب التجاري أو المفوض بتقديم النموذج F24 الخاص بك. كم يتكلف النموذج F24؟ الخدمة مجانية.

القرض العقاري

القرض العقاري هو قرض لشراء منزل. يسدد بأقساط دورية، عادة كل شهر أو كل 6 أشهر، في وقت استحقاقها بالضبط. مبلغ القسط قد يكون متساويا أو مختلفا في كل مرة، استناداً إلى نوع سعر الفائدة المختار، الذي يمكن أن يكون ثابتاً أو متغيراً أو مختلطاً بين الاثنين.

مدة القرض العقاري تتراوح عادة بين 5 و 30 سنة. لا يتم عموماً تمويل قيمة البيت كلها. كذلك هناك نفقات مضافة لمرحلة التحقيق (المرحلة التي يقوم فيها البنك بفتح معاملة التمويل ويبدأ في تحقيق عنصر الائتمان) وانتداب الخبير (عندما يتم تقدير قيمة البيت). تذكر أنه بالإضافة إلى البنك يجب أن تدفع أيضاً نفقات الموثق (كاتب العدل).

ينبغي أن تعرف: عندما تشتري بيتاً، فإنه طبقاً للقانون يجب أن تقوم بالتأمين عليه أيضاً ضد الحريق/ الانفجار. يمكن أن يقدم البنك الذي يعطيك القرض التأمين أيضاً.

لطلب قرض عقاري يلزم:

- أن تقدم إلى البنك بعض الوثائق (بطاقة هوية شخصية أو جواز سفر أو وثيقة سفر، للمستفيدين من الحماية الدولية، والرمز الضريبي الشخصي، تصريح الإقامة)



- يجب أن تشير إلى عدد سنوات العمل في الشركة؛ ويختلف الحد الأدنى المطلوب من بنك
- إلى آخر حسب نوع القرض المطلوب وحسب نوع عقد العمل
- تقديم المعلومات حول الدخل الخاص من العمل المستقل أو التابع، في كثير من الحالات يجب تقديم: النموذج (Cud شهادة موحدة بدخل الموظف)، آخر كشف عن الراتب الشهري، و/أو إقرار من صاحب العمل
- تقديم جميع الوثائق الخاصة بالبيت الذي تريد شراءه (الاتفاق، وثائق المسح العقاري، الشهادات).

ملاحظة هامة: القرض العقاري هو التزام مالي يجب تقييمه بعناية فائقة، لأنه يدوم وقتا طويلا، ويؤثر كثيرا على النفقات كل شهر. لا يجب أن يتجاوز مبلغ القسط ثلث الراتب الشهري لكي تكون متأكدا من القدرة على دفع النفقات اليومية، والفواتير والنفقات المقررة في حالة الانخفاض الممكن للدخل بسبب المرض وحوادث العمل والتسريح من العمل. من المهم أن نتذكر أن القسط قد يزيد أكثر من اللازم إذا كان سعر الفائدة متغيرا. يعتمد منح القرض على تقييم البنك لقدرات استرداد الأقساط من جانب العميل.

عندما يعطيك البنك القرض العقاري فإن بيتك يصبح ضامنا للبنك (رهن). يتم دفع الأقساط في موعدها بدقة وإلا تعرضت لخطر خسارة ملكية البيت دون استرداد الأقساط التي دفعتها.

إذا أردت إعادة ترميم أو تحسين البيت وليس لديك مال يمكنك طلب قرض من البنك.

معاش تقاعد تكميلي

كما يقول الاسم، فإن معاش التقاعد التكميلي يسمح برفع مبلغ المعاش تحت شكل العائد أو رأس المال. المعاش التكميلي يمكن أن يتم تنشيطه على نحو مستقل أو يمكن الاعتماد على اتفاق مع صاحب العمل: يتم اختيار شكل المعاش (صندوق معاش تفاوضي، صندوق معاش مفتوح أو خطة معاش فردية) ويقوم كل من العامل وصاحب العمل بتسديد مبلغ على نحو دوري حتى وقت الخروج على المعاش.

خطة التراكم

تسمح خطة التراكم بالاستثمار في صندوق خاص بمبالغ صغيرة أيضا يتم سدادها حسب الإمكانيات الخاصة (كل شهر، أو كل شهرين، أو ثلاثة أو ستة شهور). الصندوق المشترك هو أداة استثمار جماعي للادخار، يدار بواسطة شركة متخصصة. يمكن الاختيار بين أنواع مختلفة من الصناديق: الصناديق التي يمكن أن تحقق مكسبا أكثر هي أيضا أكثر خطورة. يستمر عقد خطة التراكم في العادة 5 أو 6 سنوات، ولكن لو في حالة معينة لم يكن لديك ما توفره من مال أو كانت لديك حاجة مفاجئة للمال، يمكنك قطع التسديد في أية لحظة واستعادة أموالك.

ينبغي أن تعرف: إذا كان الاستثمار إيجابياً فإنك سوف تحصل على المال المستثمر مضاعفاً إليه المكسب (مردود إيجابي)، ولكن إذا كان سالبا فسوف تحصل على قدر من المال أقل من الذي دفعته.

قرض بهدف

إذا كنت تحتاج إلى سيارة، أو يجب أن تسافر، أو تشتري كتباً مدرسية للأولاد، أو أثاثاً للبيت، أو أجهزة منزلية كهربية أو منتجات إلكترونية ولم يكن لديك نقود فورية، يمكنك أن تطلب من المتجر أو مباشرة من البنك قرضاً (تمويل) "بهدف"، أي قرض مخصص لشراء منتج معين.

يمكن أن تتلقى على الفور بهذا النوع من القروض المال اللازم وتسدده على أقساط، تكون هذه الأقساط شهرية في الغالب. يعطي البنك القرض بعد أن يتحقق من وضع العميل وقدرته على السداد. الأقساط التي يجب سدادها يمكن أن تكون بمبلغ ثابت أو متغير، حسب الخطة التي تتفق عليها مع البنك. قد تحتاج إلى تقديم ضمانات للحصول على المبلغ الذي تحتاجه حسب المبلغ وفترة القرض وتقييم البنك.

ملاحظة هامة: إذا أردت شراء شيئاً ما بالتقسيط، فلا تنظر فقط إلى مبلغ القسط الذي ينبغي أن تدفعه، ولكن انتبه بشكل خاص إلى سعر الفائدة على الأقساط (TAEG نسبة تكاليف القسط السنوية)، والذي يجعلك تفهم كم تدفع من الفوائد والنفقات.

قرض لشركة

يمكن للبنوك أن تقرض المواطنين الأجانب الذين يقررون بدء نشاط مستقل أو فتح شركة لهم في إيطاليا. ويمكنها مساعدتهم في اختيار الحساب الجاري والتمويل الأنسب للنشاط الذي يقومون به أو ينوون القيام به. فيقوم البنك معك بتحليل ما تحتاجه لعمل ما تريده والأجل الذي يمكنك فيه إعادة القرض. فإذا كانت لديك شركة بالفعل، فسوف تحللان معا كم مرة استخدمت الخدمات البنكية وال ضمانات التي سيطلبها منك البنك. لمزيد من المعلومات قم بزيارة الموقع على الإنترنت www.pattichiarit.it/home/saperne-di-piu/risorse/tutti-gli-argomenti/speciale-migranti/index_ita.dot وقم بتحميل دليل رجل الأعمال المهاجر.

قرض شخصي

يمكنك أن تتوجه إلى بنكك أيضاً إذا احتجت نقوداً للنفقات اليومية مثل الفواتير والنفقات الطبية والضرائب والكتب المدرسية أو لاحتياجات مفاجئة. لأطلب قرض شخصي سوف يطلب منك البنك بعض المستندات:

- بطاقة الهوية الشخصية أو جواز السفر، أو وثيقة السفر للمستفيدين من الحماية الدولية.
- الرمز الضريبي اشخصي
- تصريح الإقامة
- عقد العمل.

كم يكلف؟ لسداد القرض للبنك سوف تدفع دوريا (عادة كل شهر) مبلغا (في الغالب ثابتا)، يتضمن جزءا من السداد وجزءا من الفوائد. انتبه دائما لسعر الفائدة السنوية TAEG (نسبة تكاليف القسط السنوية)، الذي يجعلك تدرك كم ستدفع من الفوائد والنفقات علاوة على مبلغ القرض.

RID

RID تعني العلاقة المباشرة بين البنوك. في اللغة اليومية تسمى خصم المفروض دفعه مباشرة على الحساب. على المستوى العملي، فإن البنك يدفع بواسطة RID أوتوماتيكيا في كل مرة يصل فيها طلب من شخص أو هيئة سبق ورخصت لها، ويقيد الدفع على حسابك الجاري. ولذا فإن RID مناسب جدا للمدفوعات التي تتكرر في كل وقت: أقساط القروض أو القرض العقاري؛ وفواتير الكهرباء، والماء، والغاز، والهاتف. فلا تقف في طوابير في البنك أو في البريد وسوف يكون مؤكدا الدفع في الموعد المحدد، حتى عندما تكون في إجازة أو في خارج البلاد. كم تكلف؟ خاصية RID مريحة أيضا: وهي في كثير من البنوك مجانية، وعلى أي حال، وبصفة عامة منخفضة التكاليف.

ملاحظة هامة: عندما يتم طلب تنشيط RID ، من المهم أن تراقب دائما على الرصيد في الحساب، لكي تكون واثقا أنه يكفي لسداد المبالغ المطلوبة.

التحويلات

بالتحويل يمكنك إرسال نقود من إيطاليا إلى بلدك. يمكنك أيضا أن تقوم بالتحويل في البنوك بواسطة أمر دفع أو ببطاقة سابقة الدفع، وهما أداتان مضمونتان جدا. كم تكلف؟ تختلف تكلفة التحويل من بنك إلى آخر. اسأل أولا في بنكك أو قم بزيارة الموقع www.mandasoldiacasa.it حيث تستطيع المقارنة بين تكاليف إرسال التحويلات في البنوك ولدى مختلف القائمين بالخدمة في إيطاليا. تكون كلفة التحويل في البنك أقل مقارنة بالقائمين الآخرين بالخدمة؛ إذا كان عليك إرسال نقود في مكان منزول جدا أو على نحو عاجل، فإن بعض البنوك تقدم خدمات Money Transfer أو تحويل أموال، ولكن الخدمة بصفة عامة أكثر كلفة.

ينبغي أن تعرف: علاوة على التكاليف فإن أزمدة وصول التحويل إلى المستلم أيضا تختلف من بنك إلى آخر.

خدمات بنكية أساسية

هذه الخدمة مثل الحساب الجاري موجهة لمن له احتياجات بنكية بسيطة مثل إيداع المال وسحبه، وتحويل الراتب الشهري، الحصول على بطاقة صراف آلي. مثل الحساب الجاري البسيط، ليس مقرراً فيها دفتر شيكات والبطاقة الائتمانية، ولا أشكال القروض أو الاستثمار المباشر. هذه الخدمة توفرها البنوك التي تشترك في اتفاقات Patti Chiari (www.pattichiari.it) كم تكلف؟ تختلف التكلفة من بنك إلى آخر، ولكنها بصفة عامة تكون منخفضة جداً.

هل لديك مشكلة مع بنك؟

إذا كان هناك خطأ أو مشكلة مع بنك (حتى إن لم يكن البنك الذي تتعامل معه) ولم تنجح في حلها على الشباك أو مركز الخدمة الهاتفي، يمكنك أن تكتب لمكتب الشكاوى في البنك الذي سوف يتولى الرد عليك. إن لم يفتعك الرد يمكنك أن تتوجه إلى محكم بنكي أو مالي أو إلى Ombudsman.

إذا اعتقدت أنك تعرضت لتمييز عنصري ، يمكنك التوجه إلى UNAR (مكتب مكافحة التمييز العنصري القومي) بالاتصال هاتفياً على الرقم المجاني 800901010 أو على موقع الإنترنت www.unar.it.

Cosa mi serve per pagare l'affitto, le bollette e le tasse?

Come posso inviare denaro ai miei familiari?

Come chiedere un mutuo per comprare casa in Italia?

Queste sono alcune delle domande che si pongono gli stranieri in Italia.

Le risposte si trovano in questa brochure, realizzata da

ABI, in collaborazione con **ACLI**, **ANCI**, **ARCI**, **CARITAS ITALIANA**,
CeSPI, **CISS** e **UNHCR**

per permettere a tutti gli stranieri di avere una vita più semplice
e fare progetti per il proprio futuro.